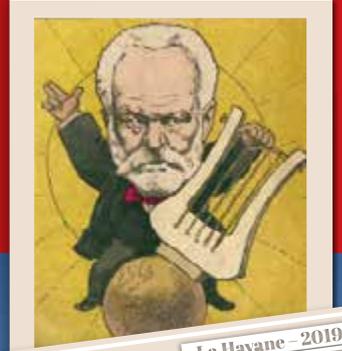


n°35 deuxième semestre 2019

Le Mag Cuba Coop

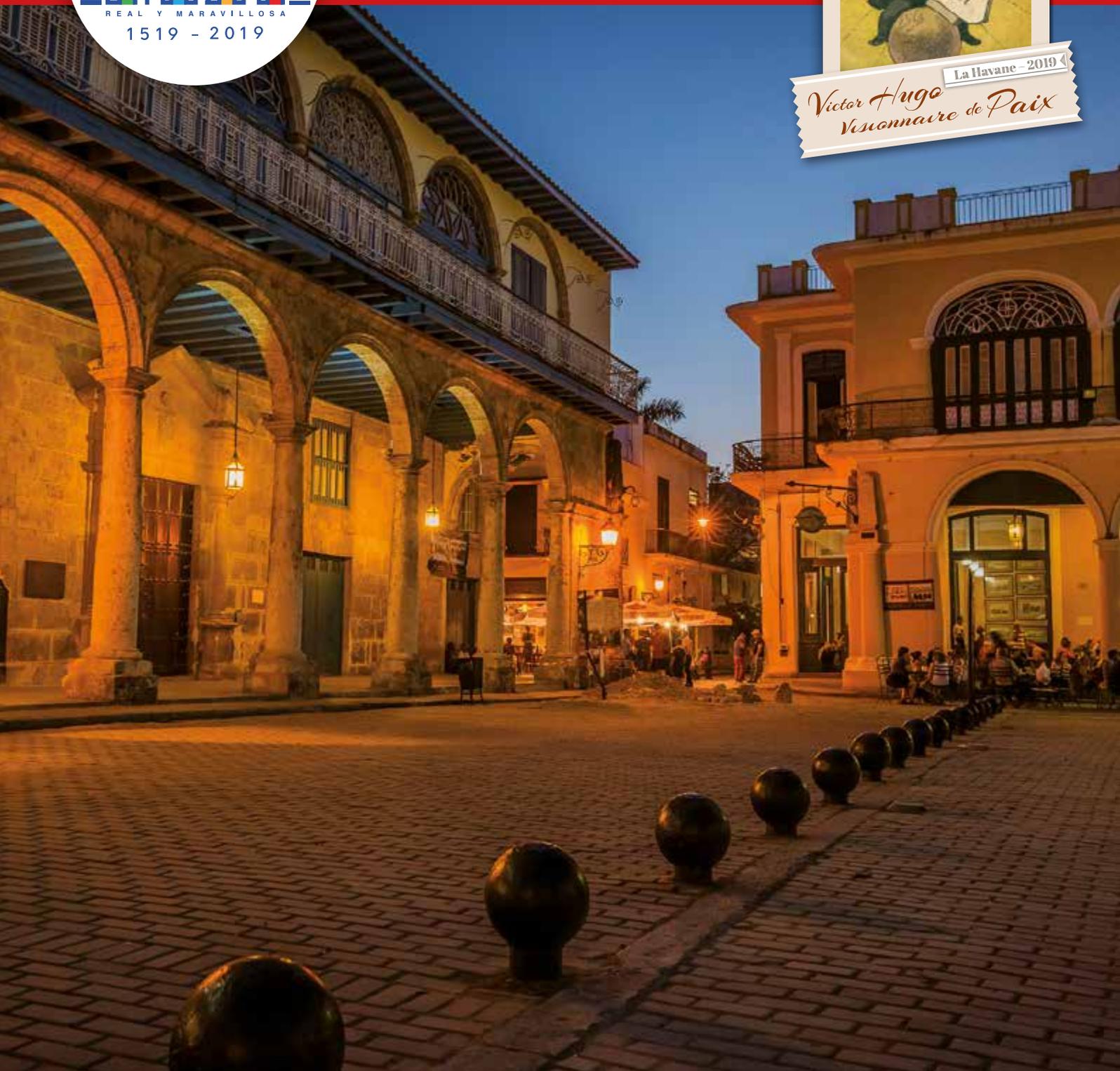


*Novembre 2019,
500 ans de La Havane,
CCF y sera !*



La Havane - 2019

*Victor Hugo
Visionnaire de Paix*



La Présidence d'Honneur

- Jean Paul BAILLY, ancien président de la Poste
- Jean-Pierre BEL, ancien président du Sénat
- André CHASSAIGNE, député du Puy-de-Dôme
- Philippe CITROEN, directeur général de l'UNIFE
- Matthias FEKL, ancien ministre
- Marie HUGO, artiste peintre
- Eusebio LEAL SPENGLER, historien de la ville de La Havane
- Maurice OUZOULIAS, ancien élu du Val-de-Marne
- Christian PONCELET, ancien président du Sénat
- Stéphane WITKOWSKI, président du conseil de gestion de l'IHEAL

Le Bureau

- Roger GRÉVOUL, président-fondateur
- Victor FERNANDEZ, président
- Bernard MONTAGNE, secrétaire général
- Daniel HENRY, trésorier
- Christian HUART, 1^{er} vice-président

Vice-présidents

Michel DUBOIS, Michel HUMBERT, Manuel PASCUAL, Michel WENIG.

Membres du bureau

Philippe BONNET, Michel DRUEL, Jean-Louis JOACHIM, Alain JOHAN, Jean-Claude JOUBERT, Paula LECOMTE, Agnès LE GOUZE, Michel LEMAGOAROU, Philippe MANO, Henri SIERRA.

Le Conseil d'Administration

Hélène BAUDONNAT — Philippe BONNET — Jean-Pierre BOURRILLON — Annick CHAUVEL — Blandine DESTREMAU — Michel DRUEL — Michel DUBOIS — Victor FERNANDEZ — Roger GREVOUL — Daniel HENRY — Christian HUART — Michel HUMBERT — Jean-Louis JOACHIM — Alain JOHAN — Jean-Pierre JOLY — Jean-Claude JOUBERT — Marie-Reine JULLIEN — Gilles LACAZE — Michel LAMBERT — Jean-Marie LAMOTTE — Marc LARDREAU — Fabrice LECLERC — Paula LECOMTE — Agnès LE GOUZE — Michel LE MAGOAROU — Philippe MANO — Bernard MARTINEZ — Bernard MONTAGNE — Antoine NAVARRO — Manuel PASCUAL — Rémi PETERLIN — Marie-Pierre PINEAU — Alain RENARD — Sylvie RICHETON — Henri SIERRA — Liliane TAUBENHAUS — Mireille TIXE COBIAN — Eric TUBIANA — Pascal VARET — Michel WENIG.

Le Comité d'Honneur

Michèle ANDRE, ancienne sénatrice — Carole AUROUET, maître de conférences, spécialiste de J. Prévert — Gilles BACHELIER, Académie du Gaullisme — Serge BARBUSCIA, directeur de théâtre — Alain BERTHOLOM, militant sportif — Gérard BETENFELD, vice-président conseil départemental 63 — Bernard BETTI, chef d'entreprise, mécène — Antoine BLANCA, ancien ambassadeur de France, ancien secrétaire adjoint de l'ONU — Christian BONNECAZE, président comité solidarité PACA — Jean-Marc BOULENGER DE HAUTECLOCQUE, maire adjoint du 15^e arrdt de Paris — Christine BRISSONNET, chef d'entreprise, mécène — Dominique BUCCHINI, ancien président de l'assemblée territoriale de Corse — Oscar CASTRO, directeur de théâtre — Laurent CATHALA, maire de Créteil — Bernard CHAMPEY, ancien champion du monde du jeu de boule lyonnaise — Gaby CHARROUX, maire de Martigues, président Communauté d'agglomération — Guy CHARTIER, dirigeant d'entreprise — Edouard CHAULET, maire de Barjac (30) — Edgard COHEN SKALLI, Urbaniste — Xavier COMPAIN, maire adjoint de Plouha (22) — Jean-Marc COPPOLA, ancien vice-président du conseil régional PACA — Jean DESSESSARD, ancien sénateur de Paris — Patrick DOUET, maire de Bonneuil/Marne, vice-président du T11 de la MGP — Xavier DUGOIN, président du SIREDOM — Dominique DUPLET, conseiller départemental 62, membre honoraire du Parlement — Paul ESTRADE, chercheur, professeur émérite — Marc EVERBECQ, ancien maire de Bagnolet — Hortense FAIVRE D'ARCIER, universitaire — Nilda FERNANDEZ, artiste — Colette FERRAT, présidente d'honneur comité Ardèche CCF — François FILLOUX, descendant de Jules Sagebien — Jean-Paul GARCIA, maire de Gretz-Armanvilliers — Laurent GARNIER, ancien vice-président conseil général 94 — Pierre GEORGEL, conservateur général du Patrimoine, historien — Elvira GRAVIER, avocate — Jean GUENARD, dirigeant d'entreprise — Renaud GUILLOT CORAIL, conseiller du commerce extérieur — Alain HAYOT, ancien conseiller régional PACA — Jacky HENIN, ancien député européen — Rémy HERRERA, économiste, chercheur CNRS — Serge JANQUIN, ancien député du Pas-de-Calais — Pascal JOLY, syndicaliste — Jean-Jacques KARMAN, maire-adjoint d'Aubervilliers conseiller départemental 93 — Bertrand KERN, maire de Pantin, conseiller départemental 93 — Jean LAMORE, historien, professeur émérite — Patrick LE GUILLOU, directeur général SEMIP — Didier LERESTE, syndicaliste, maire adjoint Paris 10^e — Gilbert LEFRONT, mécène — Michel LEPRETRE, maire adjoint Vitry/Seine, président SEMISE, président du Grand Orly Seine-Bièvre — Michel LESAGE, ancien député des Côtes d'Armor — Alain LESAUX, cadre conseil régional IDF — François LIBERTI, ancien député-maire de Sète — Jean-Pierre LOUBINOUX, directeur Union internationale des chemins de fer — Jean MAGNAVAL, dirigeant d'entreprise — Jean-Claude MAIRAL, conseiller communautaire Vichy Val d'Allier — Alain MEAR, membre du conseil sup. de l'audiovisuel — Françoise MOULIN CIVIL, présidente université Cergy Pontoise — Alain NONN, artiste peintre — Bertrand PASCIUTO, maire de Cournon d'Auvergne, vice-président conseil départemental 63 — Séverine PETER, maire adjointe d'Ivry/Seine — Liliane PIERRE, ancienne conseillère générale (94) — Christine PINEAU — Gérard POUCHAIN, docteur ès lettres, spécialiste de Victor Hugo et biographe de Juliette Drouet — Christine PRUNAUD, sénatrice des côtes d'Armor — Marjolaine RAUZE, maire de Morsang-sur-Orge, conseillère départementale 91 — Ivan RENAR, ancien sénateur — Pascal REUILLARD, ancien maire de Varennes-Vauzelle, conseiller départemental 58 — Pierre RICHARD, comédien — François RIGAMONTI, entrepreneur — Joseph ROSSIGNOL, ancien maire de Limeil-Brévannes — Philippe SUEUR, maire d'Enghien-les-Bains — Maud TALLET, maire de Champs-sur-Marne — Odette TERRADE, ancienne sénatrice — Armand TINE, descendant de Tomas Terry —

Couverture : ©Photo du bureau de l'historien, place de la cathédrale de La vieille Havane

Bulletin
d'adhésion

Nom :
 Prénom :
 adresse :
 tél. portable.....
 mail : @
 fonction :
 centres d'intérêt.....
 je règle ma cotisation (minimum 30 €) pour l'année 201.....
 je soutiens l'association par un don : €

Cuba Coopération France

Association Loi 1901
 Siège social :
 32, rue Lénine• 94200 Ivry-sur-Seine
 Téléphone : 01 46 70 00 95

Directeur de la publication : Victor Fernandez
 Rédacteur en chef : Alain Johan
 Secrétaire de rédaction : Paula Lecomte

Mail : cuba.cooperation@orange.fr
 Site : www.cubacoop.org

Réalisation et impression :
 Agnès Le Guoze
 agence GRIS SOURIS



Édito

Une île, petite... Un grand peuple !



« Île en panne... un monde perdu...une île à la dérive, suspendue dans le temps ... »

Le contenu d'une double page du quotidien « Le Monde » daté du 19 juillet 2019 !

« Des lunettes en peau de saucisson ! » se serait exclamé Georges Marrane, ancien Maire d'Ivry-sur-Seine.

Nos amis cubains avancent résolument, sans précipitation, mais sans pause. Nous avons pu le constater lors de notre belle mission à Cienfuegos. Malgré les menaces,

les graves et injustes sanctions prises par le Président des États-Unis, qui pénalisent toute la population, le programme de mise à jour du système économique, politique et social se poursuit.

C'est par l'effondrement total de l'économie, la misère de la population, que Donald Trump vise à abattre le système politique et social cubain.

Aujourd'hui, tout est mis en œuvre pour résister et construire. Comment faire face et avancer en améliorant la situation de tous. Les salaires des enseignants et des médecins viennent d'être augmentés substantiellement. Produire plus et mieux pour la satisfaction des besoins et aussi pour l'exportation, réduire sensiblement les coûteuses importations.

Un énorme chantier est ouvert et n'est pas près de se refermer. La tâche est rude et les obstacles nombreux, ceux créés par l'hostilité terriblement malfaisante du grand et agressif voisin. Et aussi le « blocus intérieur » : inertie, bureaucratie, illégalités, corruption ... Des maux contre lesquels la lutte est intraitable. Des résultats positifs sont réalisés dans tous les domaines et sont mis à l'honneur. Ne vous en déplaise, M. Trump, le souffle de la révolution

cubaine n'est pas près de s'éteindre, cette révolution « qui inspire - comme le disait Nelson Mandela – tous les peuples épris de liberté ». À chacun de vos « coups tordus » et ceux de vos prédécesseurs, nos amis cubains ont su trouver les parades. C'est un peuple soucieux de son indépendance, généreux, créateur, solidaire.

Nous sommes fiers de coopérer avec lui.

En compagnie notamment d'Abel Prieto, ancien ministre de la Culture, nous vous accueillerons les 13, 14 et 15 septembre prochain sur notre « Forum de la coopération » à la Fête de l'Humanité. Et en novembre à l'occasion du 500^e anniversaire de La Havane, nous animerons une semaine culturelle avec en particulier un événement exceptionnel : le colloque international « Victor Hugo, visionnaire de Paix » qui réunira des spécialistes venant des cinq parties du Monde. Vous en trouverez trace sur notre site internet et dans notre Lettre Hebdomadaire ...

Afin d'être utile à cette belle cause de la coopération, de l'amitié entre nos deux peuples, rejoignez-nous, venez partager ce noble combat !

Notre association, ses comités locaux ont besoin de vous !

Roger Grévoul,
président fondateur

Le Mag CubaCoop n°35 deuxième semestre 2019 Sommaire

01 La vie de Cuba Coopération p. 04/07

- Gala de CCF, les éditions 2019 et 2020
- 60^{ème} anniversaire de la Révolution cubaine
- Forum 2019 sous l'égide du 500^{ème} anniversaire de La Havane

02 Les événements passés et à venir p. 08/11

- 200^{ème} anniversaire à Cienfuegos
- Visite Edouardo Coll Rodriguez et Jesus Rey Novoa
- Eusébio Léal à l'UNESCO

Page Culture p. 12/17

- Les 500 ans de La Havane
- La publication française de "Pour ne pas oublier"
- Exposition Maisons Victor Hugo
- Politique et géographie insulaire
- Entretien avec Gilbert Brownstone
- Le prix Maison Victor Hugo
- Le Kiosque du Mag

03 En direct des comités locaux p. 18/23

- Cuba vitry
- Cuba Coopération 66
- Cuba Coopération Lille Métropole
- Comité Armor

04 Compte rendu des missions p. 24/27

- Eau (JP Bourillon)
- Gran Piedra (B. Martinez)

05 Cuba Coopération France & ses partenaires p. 28

- Bernard Betti

06 La réalité cubaine p.30/31

- Les retombées de la politique de Trump
- Délégation syndicale CGT/CTC

Street-Art à Vitry p.32

01

La Vie de Cuba Coopération France

Gala 2019
Célébration
de l'amitié et de
la coopération
Avec Cuba
Soirée réussie
Cuba Coopération France !

Le 2 février dernier, le traditionnel Gala de Cuba Coopération France se déroulait au Cercle de l'Union Interalliée à Paris.

Une édition qui a tenu toutes ses promesses, malgré un contexte parisien difficile.

500 personnes, 59 entreprises (dont 13 nouvelles) présentes !

C'était l'occasion de fêter et valoriser les relations entre nos deux pays, de donner des nouvelles après l'épisode catastrophique de la tornade, de présenter aux nouvelles personnes et entreprises présentes la volonté des Cubains et d'annoncer les grands rendez-vous promis pour cette année 2019. La soirée s'est déroulée sous la présidence de son excellence Elio Eduardo Rodriguez Perdomo, ambassadeur de la République de Cuba en

France, Dulce Maria Buergo Rodriguez, ambassadrice de Cuba auprès de l'UNESCO, Jean-Pierre Bel, ancien président du Sénat, Matthias Fekl, ancien ministre, François-Michel Lambert, député, président du groupe d'amitié France-Cuba de l'assemblée nationale, Roger Grévoul, et Victor Fernandez, respectivement président fondateur et président de Cuba Coopération France.

Victor Fernandez a souligné que cette célébration 2019 s'inscrivait dans le cadre de trois anniversaires importants pour Cuba :

- ▶ le 60^{ème} anniversaire de la Révolution cubaine,
- ▶ le 200^{ème} anniversaire de la fondation de la ville de Cienfuegos en avril,
- ▶ le 500^{ème} de la fondation de La Havane en novembre.

Cuba Coopération France se fait un devoir et un plaisir d'accompagner nos amis cubains pour ces trois rendez-vous. (voir le programme dans notre page Culture).

Roger Grévoul a exprimé la solidarité de l'association avec la capitale cubaine,

récemment touchée par une tornade causant de graves dommages humains et matériels. Cuba Coopération a lancé un appel à la collecte de dons en France afin de

contribuer à soutenir la mobilisation immédiate du gouvernement et des citoyens cubains pour rétablir la situation.

Michel Lambert a déploré la persistance du blocus imposé par les États-Unis à l'île et son impact notable sur les Caraïbes.

Matthias Fekl a relevé les nombreuses possibilités de renforcer la coopération dans divers domaines,

évoquant les progrès réalisés dans les relations bilatérales ces dernières années, comme en témoignent la visite à La Havane en 2015 de l'ancien président

français François Hollande et le séjour à Paris en 2016 du chef de l'État cubain de l'époque, Raúl Castro.

Son excellence l'ambassadeur Elio Eduardo Rodriguez Perdomo a fait état des progrès réalisés dans les relations en 2018

rappelant des questions importantes telles que l'augmentation des échanges bilatéraux de plus de 10% et la rencontre à Paris du Président cubain

Miguel Diaz Canel, avec le premier ministre français, Édouard Philippe.





De gauche à droite : Roger Grévoul, Víctor Fernandez, Elio Eduardo Rodríguez Perdomo, Dulce María Buergo Rodríguez, Matthias Fekl, Manuel Pascual, Jean-Pierre Bel, François-Michel Lambert

Gala 2020

Ils ont réagit après la soirée du 2 février.



Stéphane Witkowski, président du conseil de gestion de l'IHEAL (Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine).
« Je tenais à vous remercier pour cette superbe soirée de gala de Cuba Coopération. J'imagine l'immense travail que cela implique. Tout était parfaitement organisé, le dîner très réussi sur tout les plans. Mon épouse s'associe à mes remerciements, et m'a dit combien elle appréciait l'esprit de partage et d'amitié de convives. Merci aussi pour ces délicates attentions et ces souvenirs cubains que chacun remporte chez lui, conservant le meilleur souvenir de cette soirée inoubliable ! ».

Jean -Pierre Blanc directeur général de Malongo.
« Un grand merci pour cette invitation à la soirée de Gala de Cuba Coopération. Nous avons passé une très belle soirée et pu revoir des amis et connaissances. C'était un moment important. Bravo pour tout ce que vous faites ».



Les entreprises qui le souhaitent peuvent d'ores et déjà s'inscrire pour l'édition 2020 :
cuba.cooperation@orange.fr



32, rue Lénine • 94200 Ivry-sur-Seine



Cuba Coopération France célèbre le 60^{ème} anniversaire de la Révolution cubaine.

« Aucun pays au monde n'a fait autant que Cuba en matière de coopération internationale et de coopération décentralisée ».

Cuba Coopération France ouvrait ainsi la séance, avec Roger Grévoul, président fondateur de l'association et Victor Fernandez, président de Cuba Coopération France. Près d'une centaine de personnes était venue écouter l'ambassadeur de Cuba en France son

Excellence Elio Eduardo Rodriguez Perdomo et l'ambassadrice de Cuba auprès de de l'UNESCO Dulce Maria Buergo Rodriguez. Ils nous ont éclairés respectivement sur « Histoire de la Révolution cubaine et le développement de Cuba aujourd'hui » puis sur « Culture &

développement » et « Les liens entre Cuba et l'Unesco ». Le premier débat était animé par Cathy Dos Santos, journaliste à l'Humanité, le deuxième par Philippe Mano, animateur du secteur culture à Cuba Coopération France.



De gauche à droite : Cathy Dos Santos, Elio Eduardo Rodriguez Perdomo, Roger Grévoul, Victor Fernandez.



Elio Eduardo Rodriguez Perdomo



Dulce Maria Buergo Rodriguez

La première conférence d'Elio Eduardo Rodriguez Perdomo a rappelé les antécédents historiques de la Révolution et le long processus conduisant à la victoire de 1959, qui a permis ce grand changement.

« Pour la première fois de son histoire, Cuba devenait un pays réellement libre et commençait à construire son propre chemin ». Le gouvernement révolutionnaire engageait une nouvelle politique de développement en privilégiant l'humain et le social, servant en particulier les secteurs de la santé et de l'éducation. Son Excellence énuméra les avancées obtenues durant ces six décades, malgré la persistance du blocus économique, commercial et financier imposé par les États-Unis, désormais renforcé par l'administration du Président Trump. L'ambassadeur a présenté l'action de solidarité internationale de Cuba, une volonté, engagée dès les débuts de la Révolution, qui ne s'est jamais interrompue.

L'actualité de la nouvelle Constitution

Elio Eduardo Rodriguez Perdomo a insisté sur l'importance du prochain référendum. Il devrait inscrire la nouvelle Constitution dans une dynamique appropriée aux nécessités du moment. Cette nouvelle Constitution a fait l'objet d'une mobilisation exceptionnelle de la population qui a pu donner son avis et réorienter pour partie le projet initial. Près de 8 millions de Cubains sur l'île et à l'étranger y ont pris part activement, avec 133 000 débats organisés pour cet exercice de démocratie participative.

La culture des soixante années de la Révolution cubaine était le thème de la deuxième conférence développé par l'ambassadrice de Cuba auprès de l'Unesco, Dulce Maria Buergo Rodriguez. La première année de la Révolution fut consacrée à l'alphabétisation de tout le peuple cubain et l'un des premiers ministères mis en place fut celui de la culture, rappelant ainsi l'importance de cet axe lié à l'éducation pour la Révolution cubaine. Ce petit pays ne tarie pas de grands artistes, écrivains, danseurs, peintres, sculpteurs, plasticiens, cinéastes... La formation qui leur est prodiguée est fondamentale pour le pays et de grande qualité. « La culture est un pilier essentiel du développe-

ment de chaque pays, de la défense de l'identité nationale, de la préservation de sa mémoire historique, de la sauvegarde du patrimoine, et de la défense de la souveraineté et de l'indépendance nationale ».

La Commission nationale à l'Unesco

Son Excellence Dulce Maria Buergo Rodriguez nous a fait une présentation de cette commission dont elle a la charge et qui officie dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. Elle a rappelé les liens privilégiés qui existent entre Cuba et L'UNESCO. L'organisation internationale a tenu récemment à féliciter Cuba à l'occasion du 60^{ème} anniversaire de la Révolution cubaine ; soulignant « le rôle de Cuba dans la promotion de la paix et dans la mise en application de tous les programmes de cette organisation ». L'UNESCO exprime le souhait de continuer à consolider les liens étroits de coopération existant depuis plus de 70 ans. Le 1^{er} novembre 2018, le Président de Cuba, Miguel Diaz-Canel Bermúdez était reçu à l'UNESCO par sa directrice générale, Audrey Azoulay.

La coopération entre Cuba et l'UNESCO s'illustre sur l'ensemble des domaines de compétence de cette dernière. Le patrimoine de Cuba se distingue avec 9 sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, 3 collections au registre Mémoire du Monde, ou encore 3 éléments inscrits sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Depuis 1994, l'UNESCO et Cuba organisent le Prix international UNESCO/José Martí qui récompense une contribution extraordinaire à l'unité et l'intégration des pays d'Amérique latine et des Caraïbes, à la préservation de leurs traditions culturelles et historiques, en accord avec les valeurs portées par le politicien et écrivain cubain José Martí. Cuba participe à 12 chaires UNESCO et compte également 6 sites au Réseau mondial des réserves de biosphère de l'UNESCO.

Les deux ambassadeurs ont répondu aux questions d'un public très attentif et la fin de la journée se fêta en musique avec le groupe « Tentacion de Cuba » et le traditionnel mojito.

FORUM 2019

Sous l'égide
du 500^{ème}
anniversaire
de La Havane



Dans la cadre de la populaire Fête de l'Humanité, qui se déroule les 13, 14 et 15 septembre 2019, comme chaque année, depuis 2013, notre association, Cuba Coopération France, tient son 7^{ème} Forum National de la Coopération. Sur notre important stand de 400m², situé dans la fête avenue Simon Bolivar de l'espace du monde. Ouvert dès le jeudi 12 septembre, nous proposons de nombreuses activités festives et culturelles.

Comme toujours le mojito est bien présent, à déguster avec modération, la musique cubaine ainsi que des prestations de danses de salsa assurent l'animation de notre stand pour le plus grand plaisir de toutes et tous.

C'est l'occasion d'échanger et de présenter les projets de coopération entre la France et Cuba que notre association développe.

Cette année, notre stand est consacré à l'anniversaire des 500 ans de la création de la ville de La Havane, capitale de Cuba, qui aura lieu au mois de novembre 2019.

Notre stand est décoré, sur tout son pourtour intérieur de magnifiques bâches photographiques reproduisant des bâtiments et places emblématiques de la capitale cubaine. En recréant ainsi le riche capital architectural et historique de cette belle ville de La Havane.

Nous avons le plaisir d'accueillir sur ce stand deux personnalités cubaines importantes :

► **Abel Prieto Jimenez**, professeur et écrivain, ancien ministre de la Culture de Cuba, et actuellement directeur du Bureau du Programme « Martiano », structure en charge d'étudier et promouvoir l'œuvre de José Martí. Abel Prieto Jimenez anime un débat sur notre stand le dimanche 15 septembre.

► **Mayrelis Pernia Cordero**, présidente de la Province de Cienfuegos. La province de Cuba avec laquelle nous avons initié et conduit de très nombreux projets de coopération, et qui accueillait en avril dernier une importante délégation de Cuba Coopération pour le 200^{ème} anniversaire de la ville de Cienfuegos. L'inauguration de notre Forum se déroule le vendredi 13 septembre à partir de 19 heures avec de nombreuses personnalités qui nous accompagnent dans nos projets de coopération.

Comme toujours le mojito est bien présent, à déguster avec modération, la musique cubaine ainsi que des prestations de danses de salsa assurent l'animation de notre stand pour le plus grand plaisir de toutes et tous.



Abel PRIETO JIMENEZ

Né à Piñar del Rio le 11 novembre 1950, il est diplômé en Langue et Littérature hispaniques à l'Université de La Havane, en 1973 ; il a été professeur de Littérature cubaine et universelle à l'Université de La Havane et à l'Université de l'Ile des Pins, aujourd'hui Ile de la Jeunesse.

En 1988, il a présidé la Commission d'Organisation du Congrès de l'Union des Écrivains et des Artistes de Cuba (UNEAC) et il a été élu Président de cette organisation de créateurs.

Après neuf ans à la tête de l'UNEAC, il a été désigné Ministre de la Culture en 1997, poste qu'il a occupé pendant quinze ans. Il a ensuite été nommé conseiller du Président des Conseils d'État et des ministres. Quatre ans plus tard, il a été reconduit provisoirement au poste de Ministre de la Culture, avec la reconnaissance générale des créateurs, des travailleurs de la culture et du peuple.

Il est actuellement directeur du Programa Martiano, en charge d'étudier et promouvoir l'œuvre de José Martí, et député de l'Assemblée Nationale de Cuba.

Il a reçu la médaille Victor Hugo, décerné par l'UNESCO ; l'Ordre des Arts et des Lettres de la République Française ; l'Ordre de l'Indépendance culturelle Rubén Dario du Nicaragua.

En tant que narrateur et essayiste, il a publié de nombreux livres.

Il s'est spécialisé comme critique des œuvres de José Lezama Lima, Cintio Vitier et Roberto Fernández Retamar.

ARTS ET REVOLUTION DANS L'EXPERIENCE CUBAINE

C'est le thème du débat auquel participera Abel PRIETO. Avec la présence de Stéphane WITKOWSKI, président du conseil de gestion de l'IHEAL (Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine).

Ce débat est organisé par L'Ambassade de Cuba en France, l'IHEAL et Cuba Coopération France, mardi 17 septembre 2019 à 19h, à la Maison de l'Amérique Latine à Paris.



02

Les événements & passés à venir

Délégation de Cuba Coopération France

Une importante délégation de Cuba Coopération France a fait le déplacement pour fêter, avec nos amis cubains, les 200 ans de la ville organisés par les autorités locales. Les cérémonies ont aussi été

suivies par les ambassadeurs de France, SE M. Patrice Paoli d'Allemagne, SE M. Thomas Neisinger, et de M. Marik Fetouh, adjoint au maire de Bordeaux. Outre la participation aux

Samedi 20 / La Havane

MAISON VICTOR HUGO

2 CONFÉRENCES

- La nouvelle constitution

Eduardo Torres Cuevas (président du groupe d'amitié Cuba-France à l'Assemblée nationale cubaine) a présenté en français la nouvelle constitution, la plaçant dans le contexte historique cubain, rappelant les différentes étapes de la lutte d'indépendance jusqu'à la Révolution de 1959 et les constitutions qui à chaque étape ont émaillé cette longue marche. Il a souligné l'importance du texte constitutionnel de 1810 que les premiers acteurs de la lutte d'indépendance avaient alors élaboré !

- La lutte contre l'épidémie d'Ebola en Afrique de l'Ouest. Enrique Ubieta Gomez (directeur de Cuba socialista) auteur du livre « Zona roja » nous a fait partager l'expérience des équipes médicales cubaines dans la lutte contre l'épidémie d'Ebola en Afrique de l'Ouest. Expérience humaine extraordinaire en droite ligne de l'internationalisme de la Révolution cubaine.

VISITES

- **LE CAPITOLE**, sa rénovation engagée depuis plusieurs années est en cours d'achèvement.
- **LA VIEILLE HAVANE** par Manu, officiant comme guide expérimenté !

Dimanche 21 / Cienfuegos

ARRIVÉE et installation

CLUB NAUTIQUE, dîner offert par les autorités de la ville aux embres de la délégation.

PLACE JOSÉ MARTI, Soirée spectacle et feu d'artifice, tiré de la terrasse du bâtiment du gouvernement provincial.

Lundi 22

PLACE JOSÉ MARTI, 7h30 : reconstitution en costumes d'époque, de l'acte de fondation de la ville de 1819, suivie d'une prise de parole de Marik Fetouh, maire-adjoint de Bordeaux.

C'est à l'occasion de cette Assemblée extraordinaire que le maire de la ville de Cienfuegos a remis à Roger Grévoul et Victor Fernandez la distinction de "l'Ordre de la Solidarité". Le diplôme précise ce qui

motive cet honneur : "Tenant en compte l'esprit de coopération qui s'est maintenu avec notre ville par le biais d'une amitié fructueuse et permanente qui bénéficie aux populations de Cienfuegos et de la France".

CLUB NAUTIQUE, déjeuner offert par le bureau du Conservateur au Club Nautique.

CIMETIÈRE TOMAS ACEA : dépôt de gerbe par les ambassadeurs de France et d'Allemagne en hommage au fondateur de la ville Don Luis de Clouet.

THÉÂTRE TERRY : soirée spectacle grandiose autour de l'histoire de la ville, associant les arts du théâtre, de la musique et de la danse, exécuté par des artistes de la province.



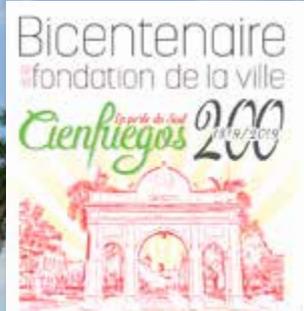
Iran Millan Cuétara, Bernard Montagne, Verdiano Marzi, le traducteur et Carita





commémorations officielles des 21 et 22 avril 2019, ce fut l'occasion pour beaucoup de découvrir ou de redécouvrir « La perle du sud »,

de voir les projets soutenus par l'association et les nouveaux projets de coopération proposés par nos amis.



20
26
avril 2019



Mardi 23

ARC DE TRIOMPHE DES OUVRIERS

Sa rénovation effectuée grâce à une donation de l'UFM-CGT. Prise de parole d'Iran Milan conservateur de la ville et de Nicola Giglio président de l'UFM.

Constitution de 6 sous-groupes thématiques pour visiter des sites de projets réalisés en collaboration avec l'association et prendre connaissance des nouveaux projets proposés par nos amis de Cienfuegos :

- Culture-patrimoine
- Energie renouvelable
- Education sports
- Santé 3^{ème} âge
- Services communaux
- Eau & assainissement

PALACIO LEBLANC

La délégation se retrouve pour l'inauguration dans ce complexe culturel. L'exposition présentée par CCF au "Forum de la coopération" de 2018 "Cienfuegos 200" y est installée.

LA « NOCHE MISTICA »

Soirée spectacle au cimetière Tomas Acea.

Mercredi 24

THÉÂTRE TERRY : cérémonie très touchante de remise de diplômes par Verdiano Marzi aux élèves de l'école des métiers qui ont participé à la restauration des trois mosaïques vénitienne du théâtre.

ACADÉMIE PROVINCIALE DE BOXE

Rénovée grâce au travail du collectif « Sports » de l'association, découverte de ces locaux neufs et démonstrations de boxe par les élèves de l'académie.

La délégation se scinde en sous-groupes pour terminer les visites programmées.

La direction de CCF est invitée à dîner par les autorités municipales et le groupe "Énergie renouvelable" est invité à la "Finca La Oriental" (où a été installée grâce au financement de la Fondation EDF une production d'électricité à partir du méthane issu du lisier de l'élevage des porcs).

Jeudi 25

TRINIDAD : Visite de cette ville témoin du passé colonial de Cuba et retour sur La Havane le soir même.

Vendredi 26

MAISON VICTOR HUGO

• Cérémonie de publication des lauréats de l'édition 2019 du "Prix Maison Victor Hugo".

• Soirée concert donnée par le quartet «Alma Quartero», composé de deux Cubains (clarinette et percussions), un Argentin (guitare) et une Française (accordéon) pour une musique latino.

Fin de cette belle semaine chargée pour la délégation. Tous les membres de la délégation se sont vus remettre la médaille de la ville par les autorités de Cienfuegos.

Samedi 27 pour le retour à Paris !



18
31 mai 2019



Edouardo Coll Rodriguez & Jesus Rey Novoa en visite en France

L'importante mission du député-maire de Cienfuegos, Eduardo Coll Rodriguez accompagnée de Jesus Rey Novoa coordinateur de la province de Cienfuegos était organisée par Cuba Coopération France. D'abord en région parisienne, après un rendez-vous dans les locaux du BET.Y-Ingénierie.

En région parisienne

1/ Bonneuil/Marne (94)

Le maire Patrick Douet et les autorités de la ville ont confirmé la volonté de continuer à soutenir la rénovation du cinéma de Lajas et indiqué vouloir initier un programme d'échanges autour de la boxe en 2020.

2/ Vitry-sur-Seine (94)

Une réception autour de l'œuvre du street artiste Sebastiano Hermès était organisée avenue Roger Derry. Jean-Claude Kennedy maire de la ville a invité l'artiste à revenir en France à l'occasion de la fête de l'Humanité 2019.

Cette initiative est portée par le comité de Vitry de CCF.

3/Plusieurs réunions de travail importantes :

► A l'AFD autour du planning de l'étude de faisabilité du projet de développement urbain de Cienfuegos, projet qui pourrait être financé par l'AFD.

► Au Secours Populaire Français, Olga Alvarès, responsable de la coopération avec Cuba a confirmé le financement du projet de « soutien à l'amélioration de vie des écoliers autistes ».

► A l'UFM-CGT après avoir visité le complexe syndical de la Confédération, l'UFM a confirmé son accord pour participer au financement du projet concernant les « écoliers autistes » et annoncé un don pour les équipements du théâtre de la CTC de Cienfuegos.

4/ Noisy-le-Sec (93)

Réception par Laurent Rivoire maire de la ville accompagné d'un groupe de jeunes.

La faisabilité d'inviter 10 jeunes de Noisy accompagnés de 2 animateurs dans le cadre de la « maison des mineurs sans abri familial » de Cienfuegos a été examinée (voir page ci-jointe).

5/Des rendez-vous avec des personnalités françaises :

► Une réunion avec Jean-Pierre Bel, ancien président du Sénat et Matthias Fekl, ancien ministre, a permis d'évoquer un projet à venir de la région Nouvelle Aquitaine. Une invitation à se rendre à Cienfuegos lors d'une venue à La Havane pour les cérémonies du 500^{ème} anniversaire de la ville a été acceptée !!

6/ Une visite au siège du PCF, bâtiment conçu par l'architecte Oscar Niemeyer, inscrit au titre des monuments historiques depuis 2007, a permis un échange avec l'administrateur du lieu.

En province.

1/ La Seyne/Mer (84)

La délégation a été reçue par Mac Vuillemot, maire de la ville et ses collaborateurs. Les possibilités de coopération décentralisée ont été évoquées, notamment pour le développement de l'aviron, l'adhésion de Cienfuegos au réseau mondial des « villes pour la Paix » et l'éventualité d'un financement de l'enseignement du français dans le cadre du « Palacio Leblanc » de Cienfuegos.

2/ Bordeaux (33)

L'ambassade de Cuba en France accompagnait la délégation pendant la durée du séjour bordelais. Après l'accueil et la conférence de presse de l'adjoint au maire de Bordeaux, venu à Cienfuegos pour les cérémonies du bicentenaire, deux axes de travail ont été abordés :

► Les liens historiques et culturels ; legs culturels africains à Cienfuegos, soutien à l'enseignement du français au Palacio Leblanc, aide à la numérisation du fond documentaire du musée des Arts de Cienfuegos, renforcement de la pratique de l'aviron.

► Les échanges techniques ; notamment autour de l'intervention de l'AFD dans le programme de développement territorial (développement économique et rénovation urbaine).

► Participation au colloque « International Bordeaux-Cuba » dans le cadre de la semaine de l'Amérique Latine et des Caraïbes organisé par l'Institut Cervantès et l'Université, deux conférences concernaient la délégation :

► La présentation du bicentenaire de Cienfuegos par Eduardo Coll Rodriguez son député-maire,

► La coopération avec la France par Roger Grévoul, président fondateur de CCF et Jesus Rey Novoa.

3/ Montpellier (34)

La délégation a été reçue par Philippe Saurel maire de la ville entouré de son cabinet. Il a été convenu que la coopération décentralisée constituait le meilleur moyen de développer les liens, deux axes de travail ont été retenus :
► Le développement économique local. ► Les liens historiques entre nos deux pays.

De retour à Paris

Nos deux amis ont participé à la fin des travaux de notre conseil d'administration. Ce fut l'occasion et de répondre aux nombreuses questions des administrateurs (notamment à propos des retombées de la politique de Donald Trump à l'égard de Cubap), et de confirmer les pistes d'actions proposées pendant la mission du bicentenaire

► Le sport, continuation des actions initiées autour de la boxe et prise en compte de la volonté de développer l'aviron,

► La poursuite de l'implication autour des énergies renouvelables avec la participation de la Fondation EDF,

► L'action du comité Armor de CCF dans le domaine de la gestion des déchets.

► L'intervention du collectif « eau & assainissement » et du comité du Puy de Dôme de CCF pour finaliser l'alimentation en eau de Caracas.



Ces multiples rencontres trouveront certainement des prolongements en matière de coopération !

Exemple : C'est au printemps de cette année, lors de la mission des responsables de Cienfuegos en France, que lors de la rencontre tenue à l'Hôtel de Ville de Noisy-le-Sec entre le maire de la ville M. Laurent Rivoire et le député-maire de Cienfuegos M. Eduardo Coll Rodriguez, qu'a été initiée cette coopération entre les deux villes. Tout est allé très vite, du 14 au 19 juillet, une dizaine de jeunes de Noisy-le-Sec et deux encadrants ont été accueillis à Cienfuegos dans le cadre d'un échange entre jeunes français et de jeunes d'un foyer d'orphelins de Cienfuegos. L'objectif, à terme, de cette première action est de développer un partenariat entre Noisy-le-Sec et Cienfuegos permettant d'améliorer les conditions de vie des enfants du foyer des orphelins de Cienfuegos.

L'hydro-cureuse

donation de la ville d'Ivry sur-Seine est maintenant arrivée et doit rejoindre Santiago de Cuba où elle est attendue.

Après la formation des utilisateurs, elle va permettre la remise en état des réseaux d'assainissement de la ville.

L'hydro-cureuse sur la plateforme du porte-char au départ d'Ivry vers le port du Havre pour son voyage jusqu'à Cuba. ▶





Les 500 ans de La Havane, nous y sommes !

Les festivités d'anniversaire se préparent à l'avance. C'est ce qu'a fait Cuba Coopération France en décidant dès 2016, de rendre hommage à La Havane dont l'année des 500 ans débutera le 16/11 2019, pour s'achever le 15/11 2020.

JUIN 2019

En préambule, notre association, avec l'ambassade de Cuba auprès de l'UNESCO organisait la conférence de l'historien de La Havane Eusebio Leal sur la réhabilitation de la Vieille Havane. Dans le cadre de la Semaine de l'Amérique Latine et des Caraïbes, dans la salle Miro du siège de l'UNESCO. Après les mots d'accueil et de présentation de Mme Dulce Maria Buergo Rodriguez, ambassadrice de Cuba auprès de l'UNESCO, Ernesto Ottone, directeur adjoint de la culture de l'Organisation internationale a souligné les efforts déployés par Eusebio Leal, les institutions

président fondateur de CCF, Victor Fernandez, président de CCF, ainsi que l'UNESCO et la valeur que représente cette institution dont Cuba a été l'un des premiers signataires de sa convention.

Eusebio Leal a développé la conception que Cuba a de la restauration du patrimoine, devenue une culture, en insistant sur les enjeux humains et sociaux, d'une revalorisation des « pierres » mais surtout avec le souci de placer l'humain au centre. Tous les habitants de la Vieille Havane, maintenus sur place, bénéficient ainsi d'infrastructures sociales et collectives dans le cadre de la restauration.



et l'État cubain pour restaurer et préserver le cadre historique de la Vieille Havane, inscrite sur la liste du Patrimoine mondial dès 1982.

Près de 200 personnes sont venues écouter Eusebio Leal, dont de nombreuses personnalités, parmi lesquelles Jean-Pierre Bel, ancien président du Sénat français, Elio Rodriguez, ambassadeur de Cuba en France, Jean Mendelson, ancien ambassadeur de France à Cuba.

L'historien de La Havane s'est ensuite longuement adressé au public. Il a remercié Roger Grévoul,

Ce rendez-vous à l'UNESCO est le point d'orgue de la semaine d'Eusebio Leal à Paris. Il a été reçu par François Hollande. L'ancien Président français fut le premier Président à s'être rendu en visite officielle à Cuba en 2015. L'historien a également été accueilli par Madame Audrey Azoulay directrice générale de l'UNESCO. Il a également tenu une conférence dans la prestigieuse université de la Sorbonne.



SEPTEMBRE

Notre invité est Abel Prieto, ancien ministre de la culture, écrivain et poète. Il interviendra sur notre stand de la Fête de l'Humanité puis à la Maison d'Amérique Latine.

MI-NOVEMBRE



Une importante délégation de membres de notre association, d'élus, d'artistes et d'intellectuels sera à La Havane pour participer à notre programme d'hommage au 500^{ème} anniversaire et assister aux festivités organisés par les Cubains.

VICTOR HUGO, DÉNOMINATEUR COMMUN À NOS DEUX CULTURES

Le grand écrivain français et universaliste est le meilleur trait d'union entre nous. Les Cubains connaissent et aiment Victor Hugo. Il a soutenu publiquement leur lutte pour l'indépendance. Les personnages des « Misérables » et de « Notre Dame de Paris » les accompagnent et la statue de l'écrivain est présente sur une place de La Havane. Paris, comme la Havane possèdent une Maison Victor Hugo.

Avec un colloque international, une exposition, sur les Maisons Victor Hugo dans le monde, un carnaval pour les enfants, c'est notre plus grand écrivain français que CCF envoie pour contribuer aux festivités de à cet anniversaire.

C'est à la Casa Victor Hugo, dont nous sommes partenaires depuis sa création en 2005, que nous réaliserons la plus part des activités. Avec leur visa de coopération, accréditations, pass et invitations, les membres de la délégation de Cuba Coopération France pourront durant la période

PROGRAMME

► faire :

La visite de la Casa Victor Hugo de La Havane, du siège de l'Alliance Française, la visite officielle du quartier historique de la Vieille Havane par des spécialistes du Bureau de l'Historien

► assister :

à la remise des récompenses du Prix MVH, aux représentations de Saynètes sur les Misérables, Gavroche – Les Thénardier et Cosette par les enfants et les adolescents du « Groupe Chantons et jouons en français » de l'Alliance Française, vernissage de l'exposition « les 7 maisons européennes de Victor Hugo » dans la Casa Victor Hugo, Cabaret Littéraire produit par l'Alliance Française sur des textes de Victor Hugo et de José Martí, aux activités locales organisées pour célébrer le 500^{ème} anniversaire de la ville, concert exceptionnel de Raul Paz et ses musiciens.

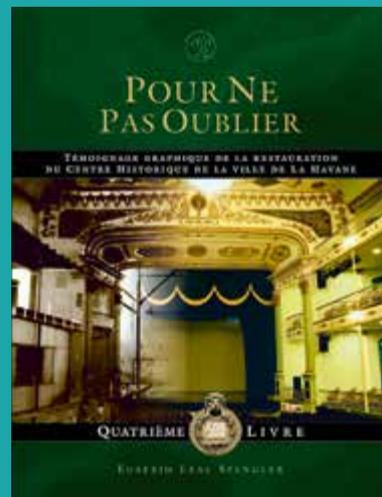
► Suivre :

Le Colloque International sur le thème « Victor Hugo visionnaire de Paix » Réunir sur ce thème, les meilleurs spécialistes de l'auteur, venus des 5 continents, tel était notre défi, relevé par Gérard Pouchain, éminent spécialiste de l'auteur et membre du Comité d'honneur de CCF. Pari réussi. Venus de Chine, d'Amérique du Nord, d'Australie, d'Afrique, d'Europe, et naturellement accueillis par leurs collègues cubains, ils seront tous pour deux jours d'interventions inédites et de débats, à la Maison Victor Hugo les 13 et 14 novembre. Les plus hautes autorités culturelles cubaines seront présentes. Les actes de ce colloque exceptionnel seront publiés en France en 2020.

FÊTER LA HAVANE SOUS L'ÉGIDE DE LA PAIX EST ACTUELLEMENT D'AUTANT PLUS NÉCESSAIRE DANS UN MONDE OÙ NE CESSENT DE S'INTENSIFIER LES TENSIONS.



Un site pour tout savoir : <https://victor-hugo-cuba-2019.jimdo.com/>



« POUR NE PAS OUBLIER »

Lors de la conférence d'Eusebio Leal, Mario Cremata, directeur des Éditions Bolonia (la maison d'édition du Bureau de l'historien) a présenté le très beau livre « Para no Olvidar » (« Pour ne pas Oublier »). Il a remercié Cuba Coopération France pour la traduction et l'impression de ce livre, qui est la première publication en français des Éditions Bolonia.

Dans le cadre des 500 ans de La Havane, notre association est fière de participer à l'initiative de l'édition française de cet ouvrage retraçant le travail acharné mené pour la restauration de 900 édifices des XVI^{ème} au XIX^{ème} siècles datant de la colonisation espagnole et de 200 datant du début du XX^{ème} siècle.

Au fil des pages on découvre « l'avant » et « l'après » des interventions des artisans qui ont œuvré, sous la responsabilité d'Eusébio, pour restaurer ces joyaux de l'architecture havanaise. Ce tome est le quatrième d'une série réalisée par Eusébio Leal Spengler, docteur en sciences historiques de l'Université de La Havane, historien de la ville et président du réseau des villes patrimoines de Cuba.

Vous avez la possibilité d'acquiesce ce très bel ouvrage de 352 pages (format 30x23 cm), illustrées de textes et photos, témoigne du titanesque projet mené de façon exemplaire par Eusébio Leal Spengler.

Bulletin de souscription

► Ce bulletin de souscription à retourner accompagné d'un chèque de 40 euros(+ 15 € de port si vous souhaitez un envoi postal) à l'adresse suivante :

Cuba Coopération France, 32 rue Lénine 94200 Ivry-sur-Seine

Souscription

Nom :

Prénom :

Adresse :

.....

Tél :

Courriel :

► Je souscris à la publication du livre d'Eusebio Leal "Pour Ne Pas Oublier", édition en français exemplaires(s) à 40,00 €, soit.....€

Je prendrai ma commande sur le lieu de souscription

Je souhaite recevoir ma commande à domicile + 15 euros de frais d'envoi.

Montant total de la commande €

Fait le :

Signature :

2 EXPOSITIONS

A LA MAISON VICTOR HUGO DE LA HAVANE EN NOVEMBRE



La Maison Victor Hugo de La Havane, rue O'Reilly, accueille dans ses murs

6 autres Maisons Victor Hugo :

La Maison natale de Victor Hugo à Besançon, la Maison Victor Hugo de Paris, Hauteville House à Guernesey, le Musée Victor Hugo - Maison Vacquerie à Villequier, le Musée Littéraire Victor Hugo à Vianden au Luxembourg et la maison Victor Hugo de Passaia en Espagne.

À l'exemple de la ville de Besançon, chacune d'entre elles a fait don d'éléments représentatifs.



Le public pourra voir ces expositions en novembre, durant la période des festivités accompagnant le colloque "Victor Hugo, visionnaire de paix".



" LA HABANA VIEJA, RENAISSANCES "

... Cette exposition photos rend hommage au projet de restauration de La Habana Vieja comme instrument de rénovation sociale et urbaine.

Par son regard sur le lien vivant entre habitants et bâtiments de la cité historique, notamment à travers l'éducation, les arts et métiers et la vie populaire, elle témoigne des réponses apportées pour éviter que le centre historique ne se transforme en musée,

pour articuler préservation du patrimoine architectural et du patrimoine humain, pour maintenir l'enracinement d'une vie populaire dans un urbanisme respectueux d'une identité plurielle et tourné vers le développement ...

François Pache : La photographie, une 2^{ème} vie qui s'entremêle avec son riche parcours d'ingénieur... à la SNCF.

(francoipache@outlook.com)



Politique et géographie insulaire

Marie Huart, amie de Cuba et adhérente de CCF, nous fait découvrir les liens, tant humains que politiques, qu'elle a décelés entre Cuba, les Cubains et l'île grecque d'Ikaria et ses habitants.

IKARIA "la Cuba de la mer Egée"

Jamais officiellement jumelées, Cuba et Ikaria se ressemblent : deux peuples insulaires, souvent sous le joug mais jamais asservis, rebelles, courageux mais aussi légers et joyeux, fièrement arrimés à leur île d'où ils puisent leur vitalité.

Janvier 2018. La Havane. Rue Obispo, je fais la queue devant Ectesa. Je porte un tee-shirt avec d'étranges caractères. Je sens le regard patient de certains des Cubains qui sans doute tentent de déchiffrer par-dessus mon épaule cet « αλληλεγγύη με τον λαό της σοσιαλιστικής CUBA ». Ils lisent « Cuba », bien sûr, le seul mot en écriture latine. A la ligne suivante, tracés au pochoir, cinq visages d'hommes : les héros cubains du groupe surnommé par les Américains le « Miami Five », emprisonnés aux États-Unis pour présumé haut espionnage de 1998 à 2014. Puis, tout en bas, un symbole écarlate et un sigle : une faucille et un marteau, « KKE ». Les queues à Cuba favorisent la communication et, très simplement, une femme, piquée par la curiosité, me demande la signification de ce qui a visiblement un rapport avec son pays. Je lui traduis : « Solidarité avec le peuple de la Cuba socialiste ». Signé Parti

communiste grec. Ce tee-shirt, un ami d'Ikaria me l'a offert, en me demandant de le porter à Cuba...

Ikaria ? Une île, elle aussi, au nord-est de la mer Egée. Elle n'est certainement ni la plus belle, ni la plus représentative de cet archipel blanc et bleu que vantent les brochures touristiques. Un univers en soi, loin des clichés. Après quarante ans de pérégrinations en Grèce et une pratique courante du grec moderne, c'est elle que j'ai choisie. Pour y vivre, depuis cinq ans. Lors de mon deuxième voyage à



Cuba, en 2017, (le premier, très court, avait eu lieu en 1991, pendant « el periodo especial »), j'ai immédiatement senti une familiarité avec le pays. Avec le peuple, l'espace de la rue, celui de la nature, le rythme du quotidien, la nourriture, l'alcool, la musique, la danse... Un territoire mental et sensoriel que je partageais. Mais avec qui, avec quoi ? Puis une évidence : « Mais c'est à Ikaria que Cuba me ramène !! » Je me suis souvenu alors des propos de deux marins Ikariotes ayant souvent amarré à Cuba, avant et après Battista : « Cuba ? On s'y sentait comme à Ikaria. Les Cubains ? Mais on est les mêmes !! »

Sur l'île, priorité à la solidarité. Cette « allileghi », inscrite sur le tee-shirt. Solidarité sociale, familiale. Depuis des siècles, le paysan Ikariote, même très pauvre, s'est toujours occupé de plus démuné que lui, plus isolé, plus malade, plus jeune ou plus âgé. Ikaria, le « rocher rouge »,

clouée au pilori parce que réfractaire au pouvoir central, isolée, communiste de cœur depuis des générations, dans les urnes à 40 pour cent jusqu'aux dernières élections de juillet 2019, s'est toujours affirmée comme rebelle et indépendante. Utopique aussi. Le 17 juillet 1912, encore sous occupation turque, elle s'érige en « République libre d'Ikaria », avec un drapeau, un timbre, un hymne et un leader... un médecin, Ioannis Malachias ! Cet état libre durera cinq mois jusqu'à ce qu'Ikaria soit officiellement rattachée à la Grèce.

Mais Ikaria ne rentre pas dans les rangs. Elle reste résistante : à l'occupation nazie (durant laquelle elle paiera un lourd tribut), aux dictatures militaires. « Ataviquement » démocrate, rouge même. Si rouge que le pouvoir politique, pendant et après la guerre civile (1945-1949), y envoie en déportation jusqu'à 15 000 communistes et opposants progressistes (dont Mikis Theodorakis). Aucun besoin de construire des camps et des miradors. L'île en elle-même, au milieu d'une mer Egée souvent déchaînée, sans voies de communication et sans ports naturels est un petit Alcatraz. Les déportés sont répartis sur l'île dans des mesures, chez l'habitant, dans des conditions de vie d'une précarité absolue. C'est l'île aux Pins de Grèce. Mais c'était sans compter avec les Ikariotes. A l'époque, tous dans une extrême pauvreté, ils hébergent, nourrissent, protègent les

déportés des exactions fascistes, se mettent eux-mêmes en danger en facilitant des évasions et, au quotidien, les divertissent en partageant avec eux nourriture frugale, musique, danses, vin et tsipouro (leur rhum).

La rurale Ikaria contemporaine se nourrit encore de ses valeurs de toujours. L'esprit de résistance, le sens de la justice, l'égalité entre les femmes et les hommes (phénomène rare en Grèce encore très marquée par une société machiste), le taux quasi zéro de criminalité, la fierté d'appartenir au « rocher rouge », l'absence de racisme, et le si révolutionnaire « avec rien faire plus » (« con nada haga más »).

Malgré les conditions économiques plus que difficiles (encore aujourd'hui), la vitalité l'emporte sur l'adversité. A Ikaria, la vie quotidienne est douce et joyeuse. Grâce à deux « incontournables » : une inconditionnelle hospitalité et un rapport au temps dégagé de tout stress ; un mot d'ordre : Σιγά σιγά, (siga-siga), « pas de précipitation », le tranquillo cubain. Dans cet écoulement serein du temps, les Ikariotes cultivent abondamment le sens de la fête, le partage du peu que l'on a, les longues discussions généreusement arrosées de tsipouro jusqu'au petit matin, l'humour salvateur, la passion pour son île, ce fol amour pour la musique et la danse... Voilà, dans la vie simple de tous les jours tout ce qui fait qu'Ikariotes et Cubains se ressemblent et partagent un même territoire de l'âme.

Cuba-Ikaria, si éloignées l'une de l'autre sur le planisphère ! Cubains-Ikariotes, deux peuples fraternellement si proches ! Et habités du même esprit.



Dans une maison ikariote, le partage, toutes générations confondues, de la nourriture et du vin local



À une fête de village, un homme exprime sa joie en dansant au milieu de la foule

Entretien avec Gilbert Brownstone, le spécialiste de l'art cubain

Question : Qu'est ce qui vous amène à Cuba ?

Réponse : j'ai fait une carrière dans les musées. 1967/1968 le musée d'art moderne de Paris (6 ans). Directeur du musée Picasso à Antibes (1 an). J'ouvre ma galerie à Paris et la tiens pendant 10 ans. En 1999, c'est la création de la fondation Brownstone. Son objectif : la promotion de la justice sociale à travers la culture « la culture pour tous ».

J'ai une maison en Floride, des employés venant d'Amérique centrale ; c'est vers eux que l'on doit porter la culture. Je fais la tournée des pays d'Amérique centrale, je constate le problème : il faudrait que les gouvernements fassent quelque chose pour éduquer les gens et pour leur apporter ensuite la culture. Nous sommes là, face à un mur.

R : Je me rends ensuite à Cuba et là c'est la surprise avec le niveau de culture élevé avéré des Cubains. Je suis introduit au ministère de la culture. Tout est plus facile.

Q : ce constat vous pousse à l'action ?

R : J'amène des expositions à Cuba avec des œuvres d'art contemporain, par exemple des œuvres de Tapes avec la galerie Lelong. Cuba souhaitait avoir des bourses pour les artistes cubains. Mon ami Bruno Delaye, alors numéro 3 du Ministère des Affaires étrangères de France, est positif sur l'idée de

bourse.

On commence, en 2002 avec deux bourses. C'est moi qui choisis les candidats. On leur donne la somme de 800 à 1000 euros et je trouve le moyen de les loger. Ce sont plus de 60 artistes qui sont venus depuis. J'en ai encore un qui arrive demain. En 2003 / 2004, l'ambassadrice de France à Cuba, Marie France Pagnier, m'aide en finançant des logements supplémentaires. En 2008, ce sera désormais aux ambassades de régler les bourses. Jean Mendelson sera le dernier ambassadeur à nous avoir aidé.

Q : poursuivez vous alors votre action ?

R : Je continue tout seul. Celui qui arrive demain est mon filleul : César. Il a reçu une bourse par la Compagnie de danse de Preljocaj à Aix-en-Provence, qui lui propose de créer une chorégraphie.

Pendant des années j'allais à Cuba 3 fois par an (15 jours à chaque fois). Puis j'y passe 6 à 7 mois. J'ai le statut de résident cubain. J'ai été très engagé avec Cuba au delà de l'art.

J'ai soutenu, aux USA, les « 5 emprisonnés », leur ai rendu visite en prison, en ai accueilli un chez moi pour sa période probatoire post-prison. J'ai fait une donation d'œuvres d'art qui leur était dédiée. Je suis « l'anti-collectionneur ». J'ai offert des œuvres. En Floride,

j'ai fait don de ma collection qui vaut beaucoup d'argent. Jacqueline, la femme de Picasso, m'avait offert 40 œuvres du Maître. Je les ai offert au peuple cubain. J'insiste, pas à l'État, pas aux musées, mais au peuple cubain. Je voulais un acte d'État pour que le gouvernement accepte ma donation pour le peuple cubain. Je veux pouvoir récupérer mes œuvres, si je l'estime nécessaire, ou si les américains débarquent... J'ai offert aussi une série d'œuvres d'André Masson. Fidel a fait que le peuple cubain ait la possibilité de comprendre l'art cubain. Mais ils n'ont pas le temps. Il faut amener l'art chez eux. C'est le but de mes donations.

Avec le président du Conseil des Arts plastiques, avec 30 œuvres à chaque fois, nous sommes allés partout à Cuba sauf à l'île de la Jeunesse.

Q : venons en au livre que vous venez de publier.

R : J'ai travaillé dans l'art toute ma vie et je connais beaucoup d'artistes à Cuba où j'ai passé quinze ans. Ma femme me conseille de faire un livre. Je rencontre les Éditions Flammarion qui me disent : on le fait tout de suite.

Ce livre a deux axes : l'explication de la culture cubaine, l'importance de l'éducation artistique à Cuba, dont Graziella Pogolotti parle dans sa préface et les entretiens avec 32 ar-

**Le 23 mai,
l'ambassade de Cuba
à Paris présente
le livre de Gilbert
Brownstone
"L'Art à Cuba".
Rencontré à cette
occasion, il nous
accorde, un long
entretien complété
de citations
de son livre.
L'art cubain a
désormais sa bible.**



Le Prix Maison Victor Hugo 4^{ème} édition

Le Prix de la Maison Victor Hugo de La Havane a développé sa quatrième session en 2018-2019 (1) -. « Le Prix du cinquième centenaire » -1 Le classement du présent concours a été annoncé et rendu public le 21 avril dernier dans les locaux de la Maison Victor Hugo de La Havane.

Les lauréats se verront remettre les récompenses attribuées par l'association et plusieurs donateurs lors d'une cérémonie qui se tiendra à La Havane le 12 novembre au siège de la Maison Victor Hugo, rue O'Reilly.

Rappelons brièvement le sujet :
"LA HAVANE – Port de paix"

- Porte d'entrée de connaissances culturelles, scientifiques, techniques.
- Terre d'accueil des idées, pensées, philosophies, idéologies, théories, des œuvres, créations, courants artistiques, etc.
- Base de fusion, de lancement d'une expansion nationale des apports culturels extérieurs ».

On remarquera que le thème se situe pleinement dans la célébration du 5^e centenaire de la création de la ville de La Havane, à laquelle Cuba Coopération est heureuse d'apporter sa contribution par l'organisation de plusieurs événements, ou sa participation à certains autres.

Ce sujet auquel ont répondu plus de trente chercheurs, auteurs, spécialistes ou encore débutants, avait pour objectif de mettre en évidence les processus, les cheminements par lesquels se sont développés les contacts entre français et cubains, au cours des siècles qui ont suivi la création de San Cristobal et de la capitale actuelle. Ces contacts directs ou décalés dans le temps qui ont permis de créer, de part et d'autre, un tissu de connaissances, un capital de savoirs particulièrement riche, dans divers domaines, secteurs ou disciplines sont décrits et analysés dans les travaux des concurrents.

Une fois encore, après les deux concours de 2013 et de 2015, on peut et l'on doit être séduits par la valeur de ces relations artistiques, littéraires, musicales et scientifiques ainsi révélées.

Encore une fois on doit se réjouir qu'un nombre appréciable de concurrents, à tous les niveaux, se mobilisent pour répondre à cette problématique de la mise en évidence, de l'émergence des fondements d'une culture réellement partagée. Mais en aucun cas il n'est envisagé de démontrer que ces « influences » culturelles partagées sont exclusives de tout ce qui émane d'un monde multipolaire, de toute la richesse susceptible d'en provenir. Ce serait présomptueux et erroné, en



même temps, il faut être conscient de ce que le partage de connaissances et de savoirs crée des liens entre les peuples, qui sont facteurs de paix.

Ainsi La Havane peut-elle être qualifiée de « port de paix », comme point de départ et port d'entrée, de ces courants artistiques, littéraires, etc qui ont participé à la constitution d'amitiés durables et profondes entre les peuples cubain et français.

Aussi, permettre que soient les plus développées à la fois la connaissance de toutes les composantes de ces savoirs, de toutes les démarches qui ont contribué à leur existence et leur diffusion dans tous les publics ; représente et constitue une véritable obligation. Il s'agit là aussi de facteurs de rapprochement et donc de paix.

tistes, tous d'une grande intelligence. Le livre est sorti en avril en France, puis à New-York dans ses versions anglaises et espagnoles.

Extraits du livre « *l'Art à Cuba* » :

Préface de Graziella Pogolotti, l'une des intellectuelles les plus importantes de Cuba. Son titre « *Semer l'utopie sur un terrain de golf* » fait allusion au fait que l'École des Arts de Cuba a été réalisée sur un ancien terrain de golf. Rappelons par ailleurs que Graziella Pogolotti est la fille du grand peintre Marcello Pogolotti, lié au mouvement futuriste.

« *En dépit de tous les obstacles, la volonté politique de sauvegarder le talent naissant et de rendre la culture accessible à tous – un droit essentiel jusqu'alors inexistant – a bien été mis en œuvre.* »

Les photos des artistes et ateliers ont été réalisées par le photographe Camilo Guevara, fils du Che.

Quelques extraits du riche texte de Gilbert Brownstone :

« *On ne peut pas parler de l'art cubain et des artistes cubains sans comprendre l'importance que tient la culture à Cuba et cela même avant la Révolution. Pourquoi cette île des Caraïbes qui compte seulement 11 750 000 habitants a-t-elle produit tant de grands artistes toutes disciplines confondues...*

Mais si jusqu'à l'arrivée de Fidel Cas-

tro Cuba a ce fort potentiel culturel, il n'en demeure pas moins qu'il est réservé à une élite. Avec la Révolution qui amène éducation et culture pour tous, Cuba fait sienne la maxime de José Martí « être cultivé est l'unique façon d'être libre ». Le modèle cubain se caractérise dès lors par le principe de démocratisation massive, c'est à dire qu'il touche tout le monde sans distinction. La majorité des artistes que j'ai interviewés pour ce livre insiste sur l'importance et la singularité de l'éducation artistique cubaine.

Au cours des trente dernières années, l'art cubain montre qu'il est tout à fait capable d'assimiler les influences les plus importantes de l'art international et ce de façon personnelle et créative. Il maintient une position critique vis à vis du marché de l'art, et continue ainsi à défendre l'identité cubaine.

J'ai sélectionné plus d'une trentaine d'artistes pour ce livre. La priorité était de donner la parole à ceux qui vivent et travaillent à Cuba ».



A l'appui de ces remarques, il est plus que nécessaire et utile de pouvoir se référer au discours prononcé par le Président Diaz-Canel lors de la conclusion du 9^e congrès de l'UNEAC, le 30 juin dernier, qui rappelle que « Fidel, l'intellectuel et guide incontesté de la Génération historique qui, en même temps que la remise de la terre et des usines à ceux qui la travaillaient, a alphabétisé le peuple, universalisé l'enseignement, créé des institutions culturelles puissantes et, dans les moments les plus difficiles, nous a appris que « la culture est la première chose qui doit être sauvée ». Le Président insiste également sur le fait que dans cette « lutte intransigeante

contre l'inculture [...] les créateurs devront être, comme toujours, comme Fidel l'a demandé dans ses Paroles aux intellectuels : plus que des spectateurs, des acteurs. »

Enfin, nous sommes heureux de mentionner que le livre qui regroupera les travaux sélectionnés par le jury du Prix, comme ce fut le cas lors des deux Prix précédents, est en cours de préparation. Sa publication interviendra au début de novembre 2019 simultanément à la célébration du 5^e centenaire de la Capitale.

Philippe Bonnet.

KIOSQUE du Mag

« Raúl Castro, un homme en Revolución » de son biographe et ami l'ex-général soviétique Nikolai Sergejevich Leonov

Éditions Capitán San Luis, La Havane. Le livre raconte l'histoire du Président cubain, depuis sa naissance le 3 juin 1931, son enfance à Birán, jusqu'à la date de l'édition du livre en décembre 2014. L'œuvre a une version russe et une espagnole. C'est la première biographie de l'ex-président cubain. Ces plus de 420 pages montrent Raúl dans toute son immensité : le guérillero, l'homme d'État, le père de famille... C'est aussi une chronologie avec les dates les plus importantes de sa vie et une très belle galerie de 85 photos, dont certaines inédites.



L'auteur Nikolai S. Leonov est l'ami personnel de Raúl Castro depuis plus de 65 ans. Ils se rencontrent en mai 1953. Cette amitié a perduré au-delà du temps, de la distance et des événements... « *Raúl Castro, un homme en Revolución* » est devenu la meilleure vente 2016 à Cuba, raison pour laquelle le « *Gran Premio del Lector 2016* » lui a été remis lors de la Foire du livre de La Havane en février de la même année.

« La transparence du temps » de Leonardo Padura

Éditions Métailié. Dernier ouvrage de Leonardo Padura après son chef d'œuvre « *Hérétiques* », « *La transparence du temps* » reprend le ressort de son précédent roman et cette fois-ci nous emmène en Espagne au moyen-âge, avec les croisés en Terre Sainte et nous fait vivre la chute de St Jean d'Acre !

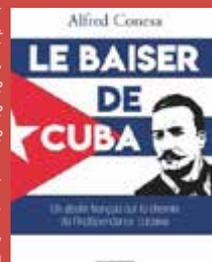


C'est quand même Mario Condé qui mène le bal, il a repris du service pour retrouver une « vierge noire » dérobée à un ancien camarade de lycée. Et bien sur c'est de La Havane, sa chère Havane, dont Padura nous parle... Le milieu des marchands d'art, des « gagnants » de l'ouverture cubaine mais aussi des migrants de l'Orient qui vivent dans des bidonvilles de banlieue !

Un roman qui nous fait voyager dans le temps, dans l'Histoire -avec un grand H- et comme toujours avec Padura empreint d'humour... noir et de mélancolie.

« Le baiser de Cuba » de Alfred Conesa.

Éditions Erick Bonnier. « *En ce mois de novembre 1850, naît à Santiago de Cuba un solide bébé, fils de Federico Crombet, le maître d'origine française de la plantation de café La Turbia et de Colombina, une magnifique esclave noire* ».



Ainsi commence l'odyssée de Flor Crombet. Il est intelligent, parle couramment le français, cavalier émérite, redoutable dans les duels, manie la machette avec dextérité. Flor, un destin hors du commun, celui que, Céspedes, le Président de la République en arme, appelle El francisco cubano (le petit Français cubain), va jouer un rôle de premier plan dans la lutte. En suivant ce héros romantique sur le chemin périlleux de l'Indépendance de Cuba, le lecteur découvrira un pan du passé de la grande île qui éclaire son présent... »

ALFRED CONESA, directeur de recherches à l'INRA, spécialiste de l'analyse des systèmes agro écologiques, ancien président du conseil scientifique de la revue AGRICULTURE, président honoraire d'AGROPOLIS à Montpellier. Il est l'un des initiateurs du projet global de développement culturel, socio-économique, agricole et touristique LOS CAMINOS DEL CAFE à Santiago de Cuba. Lire sur le site de l'association www.cubacoop.org l'excellent article de PRENSA LATINA consacré à ce magnifique projet.